



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.55.2019

Kielce, dnia 08-01-2020

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Frączczak – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 985/2019 oraz Nr 986/2019 z dnia 3 grudnia 2019 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	3 grudnia 2019 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.

Okres objęty kontrolą	<p>Od 1 stycznia 2018 r. do 28 listopada 2019 r. (zgodnie z otrzymaną informacją z dnia 28.11.2019 r. o wykonanych tłumaczeniach). Kontroli poddano:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium: dla 2018 r. 3% wpisów tj. 28 wpisów; dla 2019 r. - 4% wpisów, tj. 24 wpisy. 2. w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej¹: brak przedmiotowych wpisów
------------------------------	---

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr __ 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. repertorium prowadzone w formie papierowej pozwala na odnotowywanie informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 4. analiza wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonej przez Panią informacji z dnia 28.11.2019 r. stwierdzono, że w kontrolowanym okresie nie wystąpiły przypadki odmowy przez Panią wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6. wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie tłumaczenia zostały dokonane na rzecz osób prywatnych, 7. w toku kontroli prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium stwierdzono następujące uchybienia: <ol style="list-style-type: none"> a) w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” w poz.: 7/2018, 500/2018, 501-507/2018, 940-941/2018, 943-945/2018 i 948/2018 oraz 2/2019, 8-9/2019, 600/2019, 603-604/2019 i 606/2019 nie odnotowała Pani daty bądź informacji o jej braku. b) w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” w poz.: 4/2018, 501-502/2018, 4/2019, 500/2019, 601-602/2019 nie odnotowała Pani oznaczenia dokumentu bądź informacji o jego braku. <p>Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości², oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy</p>
--	--

¹ Organy wymienione w art. 15 w zw. z art. 16 ust. 2 Ustawy.

² Dostępnymi na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosc-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>, zwane dalej Zasadami

	<p>wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”. W przypadku braku daty dokumentu należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”</p> <p>8. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.</p>
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienia, działalność Pani:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam pozytywnie z uchybieniami ³, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości – odstępuję od oceny ze względu na brak przedmiotowych tłumaczeń
Zalecenia	<p>Mając na uwadze ww. uchybienia, wnoszę o każdorazowe wpisywanie daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu, bądź informacji o ich braku.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Lech Hamera
Z-ca Dyrektora
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

³ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1327057.3349617.3858591
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanonimizowane _tłumacz przysięgły.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanonimizowane _tłumacz przysięgły
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	0E358A73673A5163CEBA012B1D2A8885355E4E55
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.94.1.1.27553

Data wydruku: 15.01.2020

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Inspektor - Justyna Janik)